



JICA Alumni Association in Poland
Stowarzyszenie Absolwentów JICA w Polsce

In Japan

Pobyty na szkoleniach JICA w latach 1990 - 2004
JICA trainings between 1990 - 2004

Warszawa, 29.09.2012

Spis treści - Table of Contents

- [Wstęp - Introduction](#)
- [1990](#)
- [Marian Nowak](#)
- [Andrzej Smoliński](#)
- [Zdzisław Zeman](#)
- [Włodzimierz Jankowski](#)
- [Wacława Wojtala](#)
- [Tadeusz Jasiorowski](#)
- [Mieczysław Nitka](#)
- [Eugeniusz Peciakowski](#)
- [Krzysztof Stefański](#)
- [1991](#)
- [Wiesław Kosieradzki](#)
- [Jan Rygier](#)
- [Jolanta Załęska](#)
- [Jerzy Janota-Bzowski](#)
- [Zbigniew Kamieński](#)
- [1992](#)
- [Maja Dolacka](#)
- [Grażyna Twardowska](#)
- [Andrzej Kojder](#)
- [1993](#)
- [Marek Łotocki](#)
- [Wojciech Siekierko](#)
- [Mieczysław Kurdziel](#)
- [Zdzisław Śladowski](#)
- [Janusz Stańczyk](#)
- [Robert Badurek](#)
- [1994](#)
- [Robert Badurek](#)
- [1995](#)
- [Kazimierz Szynol](#)
- [Alicja Kostecka](#)
- [Monika Koszade-Rutkiewicz](#)
- [Anna Kosieradzka](#)
- [Cezary Kubicki](#)
- [1996](#)
- [Józef Wierzbicki](#)
- [1997](#)
- [Marcin Lipiński](#)
- [Ryszard Wnuk](#)
- [1998](#)
- [Roman Babut](#)
- [1999](#)
- [Artur Malinowski](#)
- [Szymon Niemiec](#)
- [Katarzyna Wałkiewicz](#)
- [Krzysztof Wojtczak](#)
- [2000](#)
- [Witold Kosiński](#)
- [Jerzy Paweł Nowacki](#)
- [Rafał Kmiecik](#)
- [2001](#)
- [Dariusz Szpakowski](#)
- [Piotr Rogala](#)
- [Anna Żukowska](#)
- [2002](#)
- [Elżbieta Gruszka](#)
- [Andrzej Lasocki](#)
- [2004](#)
- [Paweł Czyż](#)
- [Wykaz autorów - List of authors](#)



Wstęp

Album **“In Japan”** to wyjątkowy dokument. Zawiera zdjęcia pochodzące z prywatnych zbiorów 45 osób uczestniczących w szkoleniach w Japonii w latach 1990 - 2004. Szkolenia były finansowane przez Rząd Japonii za pośrednictwem agencji rządowej JICA - Japan International Cooperation Agency. Miały one na celu wsparcie merytoryczne aktywnych uczestników polskiego życia gospodarczego w procesie transformacji zmierzającej do przekształcenia jej w gospodarkę rynkową.

W ramach tego programu w Japonii przebywało ponad 760 osób z całej Polski na ponad [160 różnych szkoleniach](#) z [wielu dziedzin](#) życia społecznego, gospodarczego, naukowego i kulturalnego. Program został zakończony w 2004 r. z chwilą akcesji Polski do Unii Europejskiej.

[Polscy eksperci](#) biorący udział w tych szkoleniach oprócz wiedzy fachowej mieli okazję poznać z bliska Japonię, jej wspaniałych mieszkańców, kulturę i wielowiekową tradycję, nawiązać liczne przyjaźnie. W albumie zobaczymy m. in. piękno Kraju Kwitnącej Wiśni oczyma uczestników szkoleń.

Album powstał w **20 rocznicę JAAP** - Stowarzyszenia Absolwentów Szkoleń JICA w Polsce.

Zarząd JAAP dziękuje autorom za podzielenie się osobistymi pamiątkami z pobytu w Japonii.



Introduction

Album "In Japan" is a unique document. It includes photos from private collections of 45 Polish experts participating in trainings in Japan in the years 1990 - 2004, under the program funded by the Government of Japan and implemented by JICA - Japan International Cooperation Agency. The training program was intended to support the transformation of the Polish economy into a market one.

Under this program, more than 760 people from all over Poland were trained in Japan, on more than [160 different courses](#) in [various fields](#) such as management, sociology, economics, medicine, science and culture. Program was finished in 2004, as Poland joined the European Union.

[Polish experts](#) participating in these courses had the unique opportunity to see Japan, the mysterious country in the Far East, with their own eyes, to meet wonderful people, learn ancient culture with great old-Japanese traditions, establish many friendships. This album shows among others the beauty of Japan, seen by JICA alumni.

The album was created to commemorate the **20th anniversary of JAAP** - JICA Alumni Association in Poland.

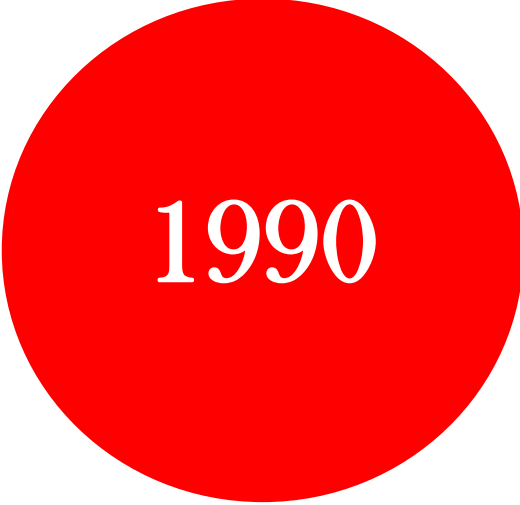
JAAP would like to thank all authors for sharing photos with private memories of their stay in Japan.



Japan International Cooperation Agency



Centrum szkoleniowe JICA w Tokio.
JICA Tokyo International Center.



1990



Marian Nowak
Andrzej Smoliński
Zdzisław Zeman



Management Seminar/Production Management Seminar w 1990 r. - pierwsze szkolenie JICA dla Polaków.
Management Seminar/Production Management Seminar in 1990 - the first JICA training for the Polish participants.

Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego).



Polska grupa na szkoleniu JICA pt. Management Seminar.
Participants from Poland at the JICA Management Seminar.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego).



Podczas jednego z wielu wykładów.
One of many seminars.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów prof. dr hab. inż. Mariana Nowaka).



W przerwie między wykładami.
A break between lectures.

Szkolenie pt. Production Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Zdzisława Zemana).



Spotkanie na ostatnim piętrze biurowca banku inwestycyjnego Nomura.

Nomura Investment Bank – Headquarters, Tokyo.

Japanese trainers were trying to explain to us a role of banking system in the world economy.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego).



Gorące dyskusje w przerwach wykładów.
Interesting discussions during the breaks.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów prof. dr hab. inż. Mariana Nowaka).



Japońskie jedzenie - uczta dla podniebienia.
An unusual and delicious Japanese food.

Szkolenie pt. Production Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Zdzisława Zemana).



Tokio. Jak tu pusto!
Tokyo, side-streets of Ikebukuro. Peace and quiet.

Szkolenie pt. Production Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Zdzisława Zemana).



NissAnno1990.

Szkolenie pt. Production Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Zdzisława Zemana).



Podróż szybkim pociągiem Shinkansen z Tokio do Kioto.
Very comfortable and fast travel from Tokyo to Kyoto, by Shinkansen.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów prof. dr hab. inż. Mariana Nowaka).



W zabytkowej części Kioto.
In the ancient part of Kyoto.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego).



Brama do świątyni Shimogamo w Kioto.
Shimogamo-Gate, Kyoto.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego).



Przy „drzewku życzeń”, Kioto.

The wishing tree. Just write your wish and hang it there.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego).



Łyk ze źródła „życiodajnej wody”, Kioto.
Water of Life. One drink guarantees long and successful life.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego).



Medytacja w typowym japońskim apartamencie. Wycieczka do Kioto.
Typical Japanese apartment in Kyoto. All you need to relax and think over.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego).



Kolacja w Kioto.
Delicious Japanese dinner in Kyoto.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów prof. dr hab. inż. Mariana Nowaka).



Kamakura. Tu przeżyłem jedno ze swoich wcieleń.
This is where I had lived one of my previous incarnations.

Szkolenie pt. Production Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Zdzisława Zemana).



Kamakura. Przy posągu Buddy (Daibutsu) w świątyni Kōtoku-in.
Kamakura. At the statue of Great Buddha at Kōtoku-in.

Szkolenie pt. Production Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Zdzisława Zemana).



Przy wejściu do fabryki Yajimaplant (Subaru) - całkowicie zautomatyzowana linia produkcyjna.
Visit at the Yajima plant (Subaru), automated production line - „Just In Time” in practice.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego).



Integracja.

Integration - presentation of Polish folk song: „Szła dziewczeczka...”

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego).



Czekamy na swój występ...
Waiting for our stage show...

Szkolenie pt. Production Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Zdzisława Zemana).



Podsumowanie szkolenia JICA.
Summary of JICA training.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów prof. dr hab. inż. Mariana Nowaka).



Pożegnanie z japońskimi koordynatorami szkolenia: Mikkako Awano (w pięknym kimonie) oraz Masahiro Oseko.
Farewell to the Japanese training coordinators: Mikkako Awano (in a beautiful kimono) and Masahiro Oseko.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów prof. dr hab. inż. Mariana Nowaka).



Dyplomy ukończenia szkolenia - koniec wieńczy dzieło.
The Diplomas. The end crowns the work.

Management Seminar/Production Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego i Zdzisława Zemana).



Dowód rzeczowy nr 1 - Andrzej Smoliński z dyplomem ukończenia szkolenia.
Exhibit Nr 1 - JICA Certificate.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego).



Podziękowania za wspaniałą opiekę, życzliwość i wyrozumiałość.
Last meeting with Japanese friends. Thanks for the wonderful care, kindness and understanding.

Szkolenie pt. Management Seminar. Pierwszy, "historyczny" wyjazd w ramach współpracy z JICA.
Japonia, 25 marca – 08 kwietnia 1990 r. (foto: ze zbiorów Andrzeja Smolińskiego).



Włodzimierz Jankowski



Na szkoleniu JICA w Japonii.
At JICA training course in Japan.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



W holu hotelu Takanawa Keikyu w Tokio.
In the lobby of Takanawa Keikyu Hotel in Tokyo.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Z Panią Nobuko Kamonji z JICA.
With Ms. Nobuko Kamonji - one of the JICA course trainers.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Kannon Temple w dzielnicy Asakusa w Tokio.
Kannon Temple in Asakusa, Tokyo.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Jedna z handlowych ulic Ginzy w Tokio.
One of busy trade streets in Ginza, Tokyo.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



McDonald's w Tokio.
McDonald's in Tokyo.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Tokijskich przyjaznych policjantów nazywaliśmy „rycerzami Jedi” - z uwagi na podświetlone pałki.
One of the friendly Tokyo policemen – due to shining sticks we called them the Jedi knights.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Sposób konstrukcji budynków odpornych na wstrząsy sejsmiczne, Tokio.
The way to build the earthquake resistant houses.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Różne pomysły na wykończenie elewacji budynków, Tokio.
Different solutions for building facade, Tokyo.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Ohara nad Pacyfikiem.
Ohara town on the Pacific shore.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Sklep z „owocami morza” w Ohara.
The sea food shop in Ohara.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Lunch w zakładach Toyoty.
Lunch in Toyota Factory.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Polki w kimonach droższych od samochodów, po kolacji w tradycyjnej restauracji w Kioto.
Polish ladies in kimonos more expensive than cars, after dinner in the traditional restaurant in Kyoto.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Szkolna wycieczka na terenie zamku Nijo w Kioto.
School excursion at the Nijo Castle in Kyoto.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Gra na koto w Gion Corner w Kyoto.
Koto players in Gion Corner Culture Centre in Kyoto.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Pierwszy raz z bliska – Sąd Ostateczny – Ogród sztuki – Osaka EXPO 1990.
The first time so close to Doomsday – Garden of Arts – Osaka EXPO 1990.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Centrum monitoringu środowiska w Yokohama.
Environment Monitoring Center in Yokohama.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Słońce wynurzające się z fal morza – symbol Japonii – Nihon.
The sun rising up from sea waves – symbol of Japan – Nihon.

Szkolenie pt. Environmental Management for Eastern Europe Countries.
Japonia, 22 sierpnia – 27 września 1990 r. (foto: ze zbiorów Włodzimierza Jankowskiego).



Wacławowa Wojtala



Jerzy Chajdas



Dr Janusz Halik



Jacek Molicki



Profesor Jolanta Szaban



Dr Wacław Wojtala

Polska grupa na szkoleniu National Health Administration w Japonii.
Polish participants of JICA National Health Administration Seminar in Japan.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Centrum szkoleniowe JICA w Hachioji - otoczone bujną zielenią japońskiego ogrodu, Tokio.
JICA Hachioji International Training Centre - located in a beautiful Japanese garden.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Wieczorami z wielką przyjemnością i zapałem uczymy się języka japońskiego, Tokio.
In the evenings, with great pleasure and enthusiasm we learn the Japanese language, Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Na gościnnej japońskiej ziemi - w Hachioji, Tokio.
On the Japanese hospitable land - walking Hachioji 's streets, Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Uzupełniamy z Jolą zapasy filmów do aparatów fotograficznych w „Electricity Town” w Tokio.
Additional purchases of films for our cameras, Electricity Town in Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Widok budzący zachwyt - góra Takao w Hachioji, Tokio.
Breathtaking view - Mt Takao in the city of Hachioji, Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Tokijskie metro, zwykle zatłoczone, w weekendy było puste.
Tokyo's subway was not so crowded on weekends.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Niedzielnny poranek w Hachioji we wrześniu 1990 roku, Tokio.

Sunday morning in Hachioji in September 1990, Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.

Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacław Wojtali).



Przygotowania do festiwalu w Hachioji, Tokio.
Preparations for the Hachioji Festival, Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacław Wojtali).



Festiwal w Hachioji - żywa tradycja japońska kultywowana przez wieki, Tokio.
Hachioji Festival - the living Japanese tradition cultivated for centuries, Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



W Ogrodach Pałacu Cesarskiego w Tokio.
The Imperial Palace Gardens in Tokio.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławey Wojtali).



Nasza grupa przed budynkiem Parlamentu Japonii w Tokio - Jolanta robi zdjęcie.
Our group in front of the National Diet Building in Tokyo - Jolanta takes a picture.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Nowożeńcy w Tokio.
The honeymooners in Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



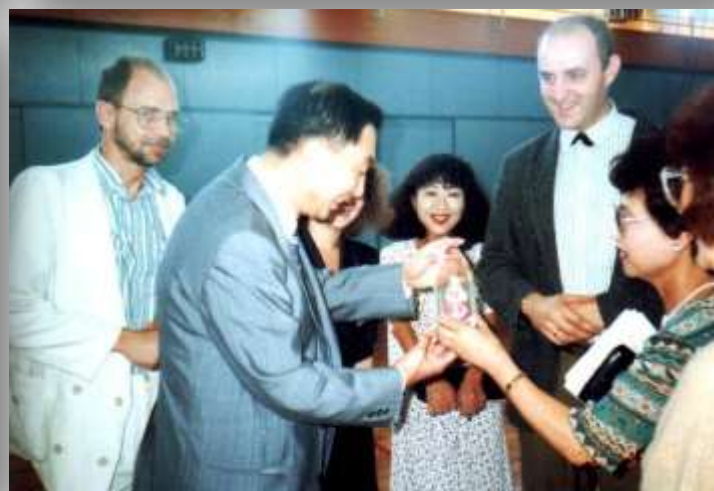
Wieczór z japońskimi przyjaciółmi w ich rezydencji w Tokio.
Evening with Japanese friends in their residence in Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Wizyta w szkole podstawowej.
Visit to the elementary school.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Krakowska laleczka podarowana przez Jacka z radością przyjęta została przez dyrektora szkoły podstawowej.
 Polish doll given by Jacek gladly accepted by the director of elementary school.

Szkolenie pt. National Health Administration.
 Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



TOKYO MEDICAL UNIVERSITY HOSPITAL



Szpital Kliniczny w Tokio – wykłady z zarządzania systemem ochrony zdrowia w Japonii.
Learning Japanese health care system, Tokyo Medical University Hospital.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Japońska medycyna na najwyższym poziomie - Szpital Uniwersytecki Hachioji Medical Center, Tokio.
Japanese medicine at the highest level - Tokyo Medical University, Hachioji Medical Center.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Wizyta w japońskim ośrodku zdrowia. Ośrodki zdrowia nastawione są przede wszystkim na profilaktykę zdrowotną.
A visit to the Japanese health center. Japanese health centers are primarily focused on health prevention.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Łatwy dostęp do profilaktyki - pomiar ciśnienia w 1990 r. zajmował kilka sekund.
Easy access to prevention - pressure measurement in 1990 took a few seconds.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



W japońskim ośrodku zdrowia - zajęcia mieszkańców w ramach profilaktyki zdrowotnej.
The Japanese health center - citizens' activities within the preventive health care.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



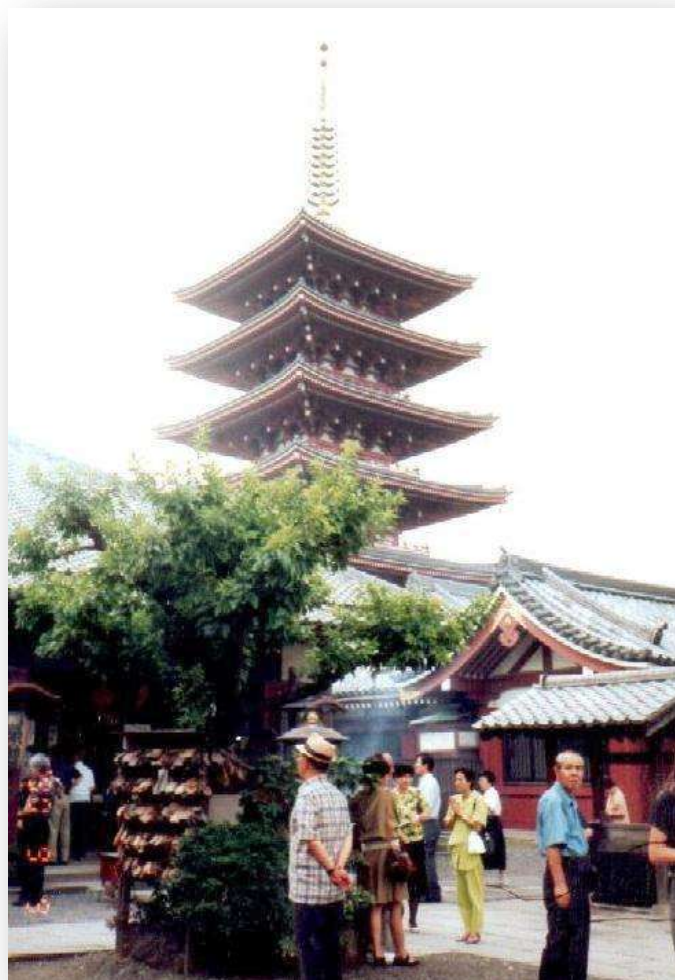
Sosna - japoński symbol długowieczności. Bonsai w Parku Hibiya w Tokio.
Pine tree - a Japanese symbol of long life. Bonsai in Hibiya Park in Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Cmentarz w Hachioji, Tokio.
Cemetery in Hachioji, Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Pagoda Świątyni Kan'eiji w Tokio.
Five-storied Pagoda, Kan'eiji Temple in Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Piękne hortensje w Tokio.
Beautiful hydrangeas in Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Ekscytująca wycieczka autokarem po plaży Oceanu Spokojnego.
An exciting trip by bus along the beach of Pacific Ocean.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Podróż szybkim pociągiem Shinkansen z Tokio do Kanazawy była świetną okazją do podziwiania japońskich krajobrazów.
Travel from Tokyo to Kanazawa by Shinkansen was a great opportunity to enjoying Japanese countryside.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Spotkanie z Gubernatorem Prefektury Ishigawa, Kanazawa.
Meeting with the Governor of Ishigawa Prefecture, Kanazawa.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Spotkanie z Gubernatorem Ishigawy uświetnił koncert wykonany na tradycyjnych instrumentach japońskich.
Concert performed on traditional Japanese instruments graced the meeting with the Governor of Ishigawa Prefecture.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Zamek Kanazawa w prefekturze Ishikawa.
Kanazawa Castle, Ishikawa Prefecture.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



W ogrodzie Kenrokuen - kilka godzin po przejściu tajfunu wszystkie zniszczenia były już uprzątnięte, Kanazawa.
Kenrokuen Garden a few hours after strong typhoon - all damages were already completely fixed, Kanazawa.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



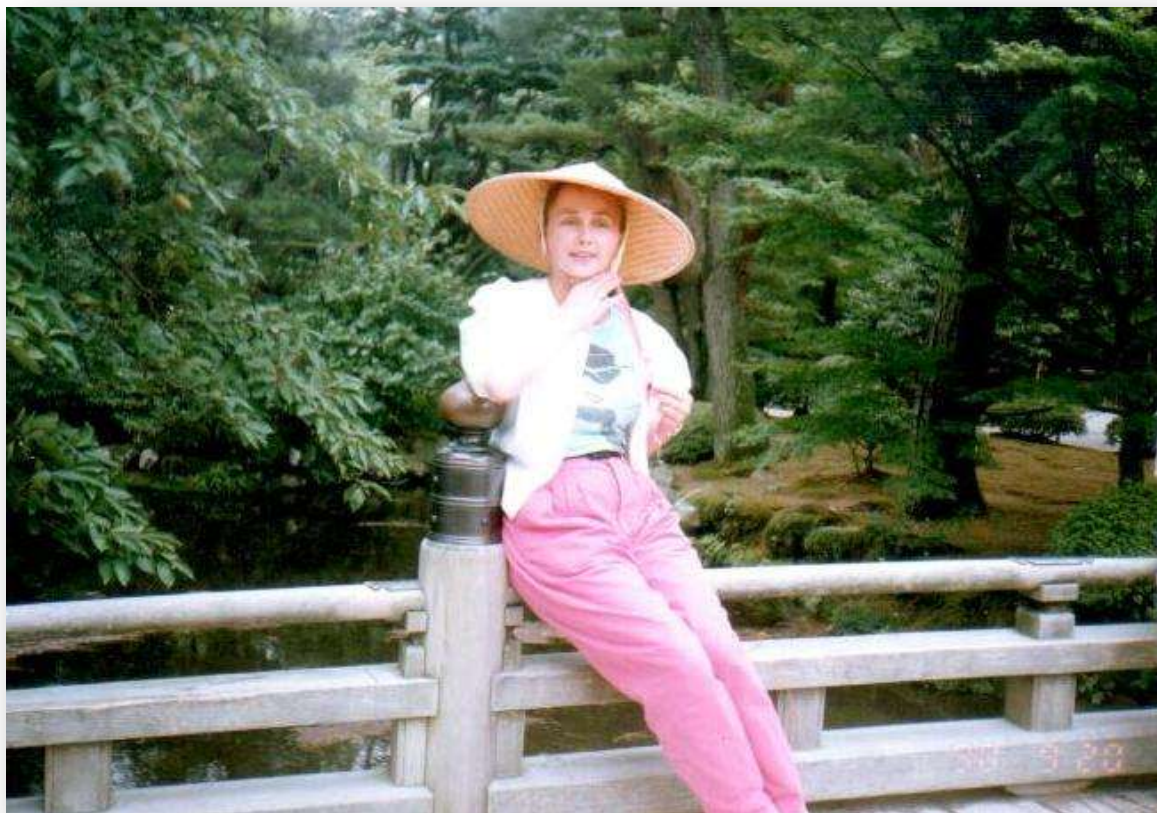
Kotoji - latarnia na dwóch nogach - symbol Kenrokuen i Kanazawy.
The two-legged Kotoji lantern - the symbol of Kenrokuen and Kanazawa.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Urzekająca architektura ogrodu Kenrokuen - jednego z trzech najsłynniejszych ogrodów w Japonii, Kanazawa.
Charming architecture of Kenrokuen Garden - one of the three most famous gardens in Japan, Kanazawa.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



W ogrodzie Kenrokuen, w typowym japońskim kapeluszu, Kanazawa.
In the Kenrokuen Garden in a typical Kenrokuen hat, Kanazawa.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Najstarsza w Japonii fontanna i pawilon herbaciany, Ogród Kenrokuen.
The oldest fountain and tea pavilion in Japan, Kenrokuen Garden.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacław Wojtali).



Oaza ciszy i spokoju w Wielkim Tokio - niedzielny poranek w parku.
Oasis of peace and quiet in the Great Tokyo - Sunday morning in the park.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Bonsai przed Muzeum Narodowym w Tokio.
Bonsai in front of the Tokyo National Museum.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Muzeum Narodowe w Tokio.
Tokyo National Museum.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Widok z tarasu Muzeum Narodowego w Tokio.
View from the terrace of the National Museum in Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



W malowniczych zakątkach Ogrodu Gyoen w Shinjuku w Tokio.
Picturesque places of Shinjuku Gyoen Garden in Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Przed Ambasadą RP w Tokio.
In front of Embassy of Poland in Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Spotkanie z japońskimi przyjaciółmi w ich domu w Tokio.
Meeting with Japanese friends in their home in Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacław Wojtali).



Wykwintna kolacja w tokijskiej restauracji z japońską rodziną.
Delightful dinner in Tokyo restaurant with a Japanese family.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Podsumowanie szkolenia w Centrum JICA w Hachioji: Jerzy, Jacek, Wacław, Jolanta i Janusz.
Summary of JICA training in Hachioji Centre: Jerzy, Jacek, Wacław, Jolanta and Janusz.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



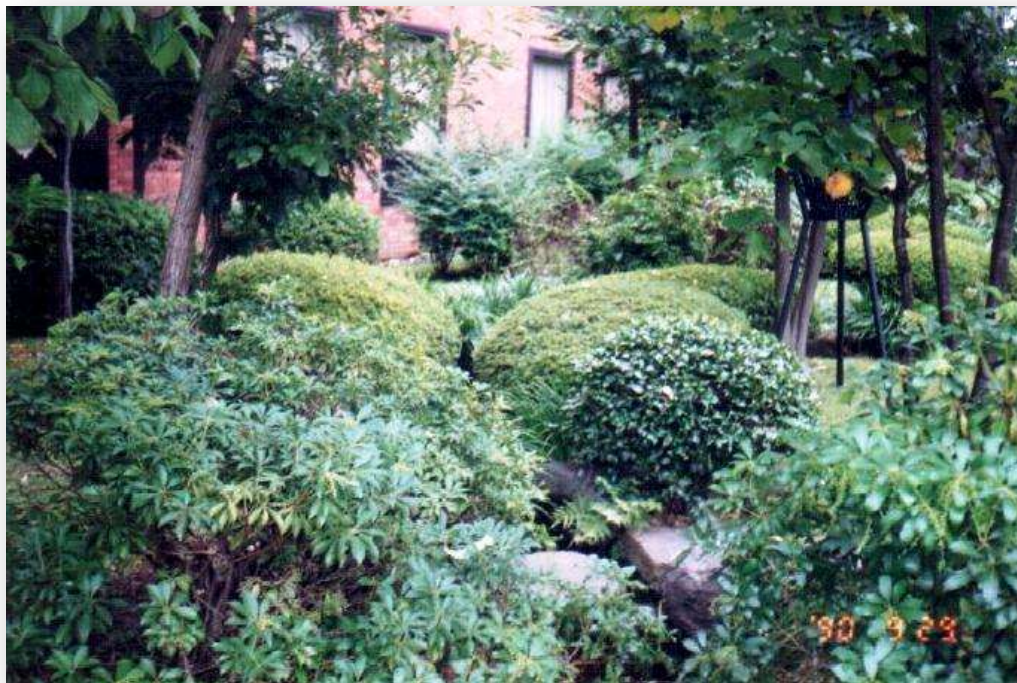
Inspirująca końcowa wymiana poglądów z Dyrektorem International Medical Foundation of Japan, Tokio.
The final exchange of views with the Director of International Medical Foundation of Japan, Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Prezent dla JICA - album wykonany przez dr Janusza Halika z Warszawy.
Present for JICA - album made by Dr. Janusz Halik from Warsaw.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Wciąż pamiętam cykady głośno śpiewające w ogrodzie Centrum JICA w Hachioji i pływające tam złote rybki, Tokio.
I still remember the cicadas singing beautifully in Hachioji Training Centre's garden and golden fish there, Tokyo.

Szkolenie pt. National Health Administration.
Japonia, 01 – 30 września 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Wacławy Wojtali).



Tadeusz Jasiorowski
Mieczysław Nitka



Przyjęcie z okazji rozpoczęcia szkolenia.
Opening Ceremony reception.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Tadeusza Jasiorowskiego).



Spotkanie integracyjne.
Getting integrated.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Zdjęcia pamiątkowe z wykładów JICA w Japonii.
During the JICA lectures.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Wyjazdowe zajęcia w Japońskim Ministerstwie Rolnictwa, Leśnictwa i Rybołówstwa w Tokio.
Lecture at the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Tokyo.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Zwiedzanie fabryki grzybów.
Visiting the mushrooms factory.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Wykłady na farmie roślin warzywniczych.
Lectures at vegetables farm.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Tadeusza Jasiorowskiego).



Wykłady w fabryce maszyn rolniczych Kubota.
Lectures at Kubota Agricultural Machines Factory.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Tadeusza Jasińskiego).



Wspaniała kolacja w stylu japońskim.
Great dinner in Japanese style.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Japoński rock and roll na świeżym powietrzu.
Japanese rock and roll in the open air.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Na zakupach.
Shopping.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Interesująca fontanna w domu towarowym.
Interesting fountain at the Mall.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



W Asakusa Kannon Temple z Panią Akiko Kimoto z JICA.
In Tokyo Asakusa Kannon Temple with Ms. Akiko Kimoto from JICA.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Na Wieży Tokijskiej w towarzystwie Pani Akiko Kimota z JICA.
At the Tokyo Tower with Ms. Akiko Kimoto.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Pankowa subkultura młodzieżowa w Japonii.
Japanese punk rockers.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Ginza - najbogatsza dzielnica Tokio wabi wszystkimi kolorami.
Ginza – the richest Tokyo district lures with many colors.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Wieczór z japońskimi przyjaciółmi.
With Japanese Friends.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Kolacja z Panem Kunimori Nagata.
Dinner with Mr. Kunimori Nagata.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Spacer w parku w Tokio.
Walk in the Tokyo park.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Tadeusza Jasiorowskiego).



Obiad w stylu japońskim w Kioto.
Traditional way of dinning – a bit uncomfortable for Europeans. In Kyoto.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Tadeusza Jasiorowskiego).



Kontemplacja na dziedzińcu Świątyni Ryōan-ji w Kioto.
Journey into our souls. Ryōan-ji Temple in Kyoto.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Tadeusza Jasiorowskiego).



Poznawanie japońskiej kultury.
Exploring the Japanese culture.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Niezapomniany spektakl w Gion Corner Theatre w Kioto.
Kyoto, Gion Corner Theatre.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Przy pomniku w Parku Pokoju w Hiroszimie.
At Hiroshima Peace Memorial Park.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Tadeusza Jasiorowskiego).



W Hiroszimie w 1990 r.
In Hiroshima in 1990.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów dr Tadeusza Jasińskiego).



Sztuka układania ikebany.
Ikebana show.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Tradycyjna japońska gościnność.
Japanese hospitality.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Uroczyste zakończenie szkolenia.
The Closing Ceremony.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki i dr Tadeusza Jesiorowskiego).



Ostatnie chwile na gościnnej japońskiej ziemi - na lotnisku Narita w Tokio.
At the Tokyo Narita Airport - leaving Japan.

Szkolenie pt. Study Course in General Agriculture.
Japonia, 5 września – 4 października 1990 r. (foto: ze zbiorów Mieczysława Nitki).



Eugeniusz Peciakowski
Krzysztof Stefański



JICA Tokyo International Center – Ichigaya.



Recepcja w JICA Tokyo International Center - Ichigaya.
Reception in JICA Tokyo International Center - Ichigaya.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



Wieczorek zapoznawczy w Centrum JICA w Tokio - z Polski w szkoleniu uczestniczyli:
Mieczysław Paślawski, Eugeniusz Peciakowski, Krzysztof Stefański, Jerzy Zawadzki i Krzysztof Zięciak.

Welcome party in JICA Tokyo International Center - participants from Poland:
Mieczysław Paślawski, Eugeniusz Peciakowski, Krzysztof Stefański, Jerzy Zawadzki and Krzysztof Zięciak.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r.
(foto: ze zbiorów Krzysztofa Stefańskiego i Eugeniusza Peciakowskiego).



Wieczorek zorganizowany w Centrum JICA w Tokio przez polską grupę.
The party organized by Polish participants in JICA Tokyo International Center.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



Narodowy Stadion Olimpijski w Tokio z wrytymi na elewacji nazwiskami złotych medalistów.
National Olympic Stadium in Tokyo with the names of gold medalists on the facade.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



Ubijanie ryżu w ramach „Culture Day” w Tokio.
One of events of „Culture Day” in Tokyo – precooked rice tamping.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r.
(foto: ze zbiorów Krzysztofa Stefańskiego i Eugeniusza Peciakowskiego).



Wędkarze w Tokio.
Anglers in Tokyo.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



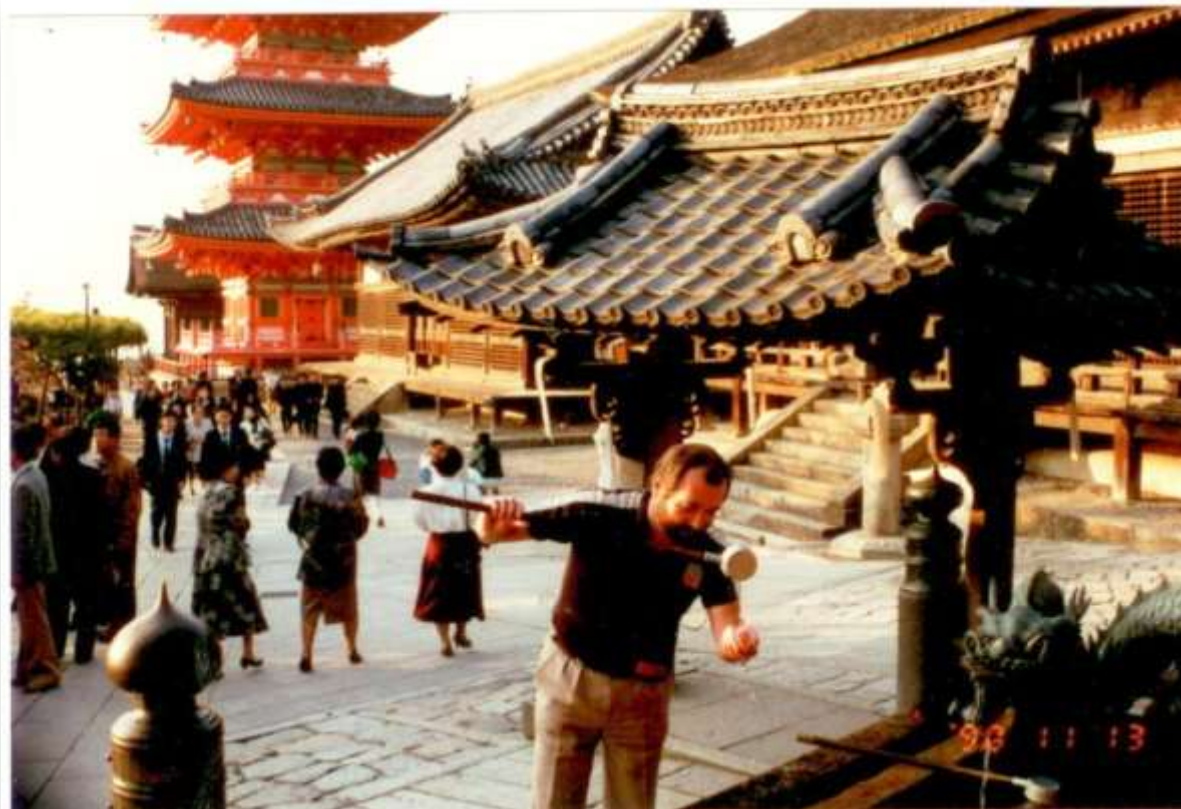
Akihabara w Tokio - fascynacja japońską elektroniką.
Fascinated by the Japanese electronic goods - Akihabara, Tokyo.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



W szponach hazardu pachinko, Tokio.
In the jaws of gambling - pachinko parlor in Tokyo.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



Kioto - wodny obrządek przed świątynią Kiyomizu.
Water Ceremony at the Kiyomizu Temple in Kyoto.

Szkolenie pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



Mały samuraj.
Little samurai.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



Ryoan-ji - w ogrodzie świątyni Zen w Kioto.
Meditation in Zen Ryoan-ji Temple in Kyoto.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



Martha Montenegro Arias (Nikaragua) i Eugeniusz Peciakowski przed pałacem szoguna Ninomaru w Kioto.
Martha Montenegro Arias (Nicaragua) and Eugeniusz Peciakowski, Ninomaru Shogun Palace in Kyoto.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



Znane na całym świecie ruiny budynku wystaw przemysłowych w Hiroszimie.
The ruins of industrial exhibition building in Hiroshima - known around the world.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



Dzieci były zafascynowane naszą odmiennością, Hiroszima.
The children were fascinated with our dissimilarity, Hiroshima.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



Zabezpieczenie uroczystości Intronizacji Cesarza Akihito, Tokio 12 listopada 1990.
Security during the Enthronement of the Japanese Emperor Ceremony, Tokyo, 12th Nov. 1990.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



Siarkowe gorące źródła, Hakone.
Sulfur hot springs in Hakone.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



W recepcji huty NKK w Fukujama.
Reception of Steelworks NKK (Nippo Kokan Corporation) in Fukuyama.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



5 „groźnych” samurajów w Fukujamie.
5 „serious” Samurais in Fukuyma.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r.
(foto: ze zbiorów Krzysztofa Stefańskiego i Eugeniusza Peciakowskiego).



Wręczenie dyplomów ukończenia szkolenia JICA, Tokio.
JICA training Graduation Ceremony, Tokyo.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).



Uroczystość zakończenia seminarium JICA w Ichigaya, Tokio.
JICA seminar Graduation Ceremony in Ichigaya, Tokyo.

Seminarium pt. Industrial Standardization and Quality Control.
Japonia, Tokio, 30 października – 23 listopada 1990 r. (foto: ze zbiorów Eugeniusza Peciakowskiego).